

Š T U H E C Igor

Platero y yo - kantata

EDICIE DSS



525

EDICIJE DSS
61000 Ljubljana
Trg francoske revolucije 6/I tel. (061) 20 063
Yugoslavia

Material za izposojanje
Izposojajo izključno Edicije DSS

Orchesterleihmaterial
Ausschlies sliches Verleihrecht am Orchesterleihmaterial
steht den Ed.DSS zu

Orchestral material on hire
Ed.DSS have exclusive rights of hire

Vse označbe naj se vpisujejo v material le z mehkim
svinčnikom. Sicer bomo prisiljeni vso nastalo škodo
dodatno zaračunati k izposojnini.

Einzeichnungen sind nur mit weichem Bleistift gestattet.
In anderem Falle sehen wir uns leider gezwungen,
Schadenersatz zu verlangen.

Alterations, cuts or markings are allowed with pencil
only. Any expenses incurring for cleaning or renewing
will be charged to you in addition to the hire fee.

Platero y yo

PLATERO

Zasedba:

	vi I.	4
1. Sopran	vi II.	3
1. Tenor	vla	2
	vcl.	2
	cb	1

- 1 fl.
- 1 ob
- 1 cl. Es
- 1 cl. B
- 1 bcl. B
- 1 fg.
- 1 cor. F
- 1 trombe B
- 1 trombone
- 1 Arpa
- 1 piano

batteria: triangolo,
 gran cassa, con rullante,
 Glockenspiel (Zvončki),
 piatto

Xilofon



Platero y yo (Srebrniček in jaz)

besedilo: Juan Ramón Jiménez (prevodil M. R.)

Tru v peti

♩ = (ca 45-50)

Sopran *dolce*
 Tenor (pisnik = zvekec)
 Ko-maj sva stor- ni - la na pot,
 4 + + + + 4 + + + + 3 pot,
 4 + + + + 4 + + + + 4 + + + +

5

je Sre-bru-čku

S. *mp* je Sre-bru-čku

T. *zvekec* *mp* je Sre-bru-čku

fl. *fl. 2.* *p*

ob. *p*

vluo. I. *mf* *sul pontic.*

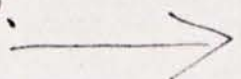
vluo. II. *mf* *sul pontic.*

vla. *mf* *sul pontic.*

vd. *mf* *sul pontic.*

cb. *mf*

♩ = 76



šep-u-la no-ga.

šep-u-la no-ga.

3
4

bouche

c. sord.

ord.

c. sord.

ord.

c. sord.

ord.

c. sord.

ord.

(c. sord.)

ord.

10

1. cut 2

Raz-ja-hal sem

tu se vr-gel na

4
4

ouvert

c. sord.

sul pontic.

pizz.

sul pontic.

pizz.

sul pontic.

pizz.

sul pontic.

pizz.

pizz. i

zla

S. *p. ff* *mf* "Kaj pa ti je, revček moj?"

fl. *c. arco* *rit. arco* *fl. z.*

tromba in B *p* *pizz.* *ff* *stacc. c. arco*

vluo I. *pizz.* *f* *stacc. c. arco*

vluo II. *pizz.* *f* *stacc. c. arco*

vlna *pizz.* *f* *stacc. c. arco*

vd *pizz.* *mf* *arco*

cb. *pizz.* *mf* *arco*

3/4 2/4

76 *dolce*

fl. *mp*

ob. *p* *mp*

cor inf *p*

vluo I. *mp dolce* *mf*

vluo II. *mf*

vlna *mf*

vd *mf*

cb. *mf*

3/4 4/4

20

$\text{♩} = 69$



S. *je ra-ho na-*
T. Sre - brun - žek
fl. *mp*
vluo. I. *f mp*
vluo. II. *f mp*
vla. *f mp*
vcl. *f mp*
cb. *f mp*

S. *sla - njal* *des - no no - ži - co*
T. *des - no no - ži - co* *ob rat - ber - lje - no peš -*
vluo. I. *f*
vluo. II. *f*
vla. *f*
vcl. *f*
cb. *f*

♩ = 84



30

S. *ki bi jih zi-*
z ob - zi - ri, *mf*

T. *mf*

fl.

L. ES

L. B *f*

cl.

cor
mf

trump
mf

trbn

tr. *Br* *f*

vl.

vio. *mf*

uo. I. *pizz.*

uo. II. *pizz.*

cl. *pizz.*

vl. *pizz.*

vd. *mf*

cb. *mf*

cresc.

3
4

4
4

S. *vino zdravil darbov gotovo neimel*
 T. *sen na dirg-vil ko - pi - to in iz-*
 sil.
 vlno I.
 vlno II.
 vla
 vd
 cb.

accel.

(35)

$\text{♩} = 66$

3
4

yme - su je ti - ca - la

S. *- a - stil pe - to*
 T.
 fl.
 cl. B
 cor inf
 tromba
 int sil.
 vlno I.
 vlno II.
 vla
 vd
 cb.

MENO

MENO

3

4

Handwritten musical score for a symphony orchestra and vocal soloists. The score is written on multiple staves, including vocal parts (Soprano and Tenor), woodwinds (Flute, Clarinet in E-flat, Clarinet in B-flat, Bassoon, Cor Anglais, Trombone in B-flat, Trumpet), strings (Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, Contrabasso), and percussion (Cymbal, Triangle, Tom-tom).

The vocal parts have the following lyrics:

Soprano: *dol - ga, sma - rag - diu bo - dal - ce, mo - can trn*

Tenor: *ze - le - na i - gla, sma - rag - diu bo - dal - ce, mo - can trn*

The score includes various musical notations such as dynamics (*f*, *mf*, *mp*, *ff*), articulation (*gliss.*), and performance instructions (*Nulla parte*, *tr*). A large handwritten number "34" is visible in the upper right section of the score.

zdra-ve-ga o - ra-žev - ca

Zabolela me je srebrnjakova bolečina

S.

T.

Handwritten musical notation for Soprano and Tenor parts, including lyrics and notes.

mp

fl.

ob.

cl. Es.

cl. B.

bcl. B.

fg.

sil.

cor inf

troube in B

troube

vluo I.

vluo II.

vla

vl.

cb.

Handwritten musical notation for various instruments including flutes, oboes, clarinets, bassoons, saxophones, and woodwinds. Includes performance markings like 'gliss.' and 'c. sord.'.

$\text{♩} = 63$ ←

S. *in rev-čka pe-*

T. *Je-tr-gal sem suu trn mp*

fl. *4/4 3/4 4/4*

ob.

bd. B *d. basso (fl. 2. fl. 1. fl. 2.) p*

cor in F *(fl. 2.) mp*

trbue *b-sord. mp*

45

S. *-ljal do po-to-ka da bi me hlad-na vo-do*

T. *med ru-me-ni-mi li-li-ja-mi, mp*

fl. *mp dolce*

ob. *f dolce*

bd. B *p dolce*

S. *ssvo-jim dol-gimje-ti - konc iz - li-ta-leske - le - čo ra-no.*

T. *mf* *L 3* *mp*

fl. *p*

ob.

cl. B

bcl B

cor in F *mp*

arpa *mf*

2/4

mf = 88

cor in F

trombe in B *mf*

c. sord.

mf

arco

avch.

Piu mosso

ritard.

vl. I.

vl. II.

vla.

vl.

cb.

2/4

tranch

mf

- 11 -

II.
NOREC

$\text{♩} = 92$

$\text{♩} = 87$ ←

Mor-da ta-^{res} ne-ko-li-ko

T. *2 reuel*

2
4

3
4

cl. B

trumba
in B

sil.
p/ff

c. vel.

g. c.

vlno I.

vlno II.

vla

vcl

cb.

5

Čud - no

iz - gle - dan,

ko - raz - ko - ra - če - no se - jim v - šal - ni - o - ble - ki

T. Musical staff with notes and clef.

4/4

3/4

5/4

Fl. Musical staff.

OES Musical staff.

L.B. Musical staff.

muska B Musical staff.

se. Musical staff.

to Musical staff.

c. Musical staff.

pte Musical staff.

Uhoi. Musical staff.

noii. Musical staff.

le Musical staff.

ud Musical staff.

cl. Musical staff.

c.l. annotations

pitt. annotations

Handwritten circled notes

♩ = 76

(p) *dim.*

cresc.

S. *ma stih, razmrševiti, od sonca ožganih in v tri hrane curje na pol odetih cigaretk, ki so*

T. *ma stih, razmrševiti, od sonca ožganih in v tri hrane curje na pol odetih cigaretk, ki so*

3
4

cresc.

fl.

ob.

cl. ES

cl. B

bcl. B

fg.

cor
in F

trombe
in B

trbne

vlna I.

vlna II.

vla

vel

cb.

mf sul pontic.

mf sul pontic.

mf sul pontic.

mf sul pontic.

mf sul pontic.

mf sul pontic.

cresc.

(v mali terci)

S. ~~mano vrisakajo na ves glas:~~ Norec Norec !

T. ~~mano vrisakajo na ves glas:~~ Norec Norec !

fl. $\frac{4}{4}$

ob.

cl. Es

cl. B

bd. B

tr. B

cov F

tromba B

truba

sil. $\frac{2}{8}$ (1) (4) $\frac{2}{4}$ (v mali terci)

g.c.

orga

pfte

vlno. i.

vln

vd. cb

GR (i Ma)

♩ = 66

(25)

S. *Pred me - noj le - ži ze - le - ni gaj; brez - mes - no se od -*

T. *mf*

fl. *p*

ob. *p*

△ *p*

vla *p*

scritto p

vla Solo Colorit. mf

(30)

T. *pi - ra nad me - noj ne - do vin - di - go - vi mo - dri - ni;*

fl. *p*

ob. *p*

cor in F *Solo p c.sord. mp*

vlna I. *c.sord. mp*

vlna *Solo c.sord. mp*

vd. *mp*

bouche

mo-je o-či, da-leč proč od mo-jihu - šes, se

T. *p* *mf* *mf*

fl.

ob.

cl. B *p*

cor inf

vln. I

vln. II

vl.

vl.

vl.

35 ple-me-ni - to raž-pi-ra - jo iu včr-pa-va-jo ne-po-

T. *mf* *(mf)* *mf*

fl.

ob.

cl. B *mp*

cor inf *p*

vln.

vl.

(šepetaje)

(40)

ly 5!

Daleč za menoj,

še komaj slišno, tu patam,

S. - pis - no mi - li - no in bla - žeu - nain, ki

T. *mp*

fl. *mf*

ob. *mf*

cl. B *mf*

vlno I.

vlno II.

vla

vd.

cb.

tutti c. sord.

tutti p c. sord.

tutti p c. sord.

tutti p c. sord.

p

utrujeno in navoličano

zareglja:

vla - da nad ne - skon - čnim ob - zor - jem...

S.

T. *p*

vlno I. *mp*

vlno II. *mp*

vla *mp*

vd. *mp*

cb. *mp*

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

max.

2/357



S. *no-rec! - no-rec! - no-rec!*

T.

trbue *c. sord*
si-z
(tr)

vl. ovl.

vl. ovl.

vla.

vd.

cb.

III.

Judež

senza tempo

S. *(šepetaje:)*

T. *No boj se, dragice,* *to ni nič!* *Pomiri se, žukec,*

Zreke e

C. vl. *tr*
pp

♩ = 72

(5)

dru - ge - ga na

S. *e-he-ga na Mon - tur - ju* *mf*

T. *E E E E E* *mf*

(3/4)

fl. *mf*

cl. B_♭

cl. B

bcl. B

fs.

cor *f*

troub. B

trbue

sil.

ptto

ptte *mf*

Sred-uji u-li-ci, **nad ob-čin-skim** **vod-nja-kom**

S. a, tre-tje-ga nad ob-čin-skim vod-nja-kom

T. nad ob-čin-skim vod-nja-kom

fl. fl. 1. b fl. 2. fl. 2.

cl. B. c. sord. fl. 2.

trouba B

sil. a. vul. g. c.

pf rte

mf f

2/4 3/4 4/4

BRČKO.

(10)

T. Sinoči sonjil videl viseli so, kot da bi jih skrivnostna sila držala v zraku

c. vul. tr

g. c. tr

vi. I. tr

vi. II. tr

vla tr

mf f

2/4 3/4 4/4

$\text{♩} = 69$

O, ta ne-o-kus-ka me-ša-ni-ca

S. ♩

T. ♩ *ker so bile vrvice v temi nevidne*

fl.

ob.

g.c.

vi I.

vi II.

vla

15 $\text{♩} = 63$

sta-rik go-spo-skih ci-liu-drov žen-ski ro-ka-vov

S. ♩

T. ♩ *sta-rik go-spo-skih ci-liu-drov*

fl.

ob.

cl. B

fg.

sil.

$\text{♩} = 76$

2
4

3
4

20

pod ve-dri-mi zve-zla-mi!

S. -jan - skih knink *pp* *mf* *ff* sonanje lajali, *mf*

T. Še psi! a le od dalec

fl.

ob.

cl. Es

cl. B

bcl.

far.

car. in F

tromba in B

trbne

sil.

g.c.

S. in konji so se jih v krogu preplašeno izogibali.

T.

cl. Es $4 \frac{1}{2} \frac{2}{3}$

cl. B $1 \frac{2}{3}$

bcl. $1 \frac{2}{3}$

trbne c. sord. sl. t.

(♩ = 63-66)

→ *komala*
AETO

S. *Čuj,*

T. *Čuj,* *za-zvo*

fl. pto *fl. z. fl. z.*

zvoučki *mf*

arpa

pf. rto *mf*

3/4

4/4

zaxomla

(25)

S. *za-zvo-ni-lo je*

T. *ni-lo je* *Sre-brun-ček,* *ka-po-me-ni, da je* *da je*

fl. *fl. z. fl. z.*

zvoučki *mf*

arpa *mf*

pf. rto *pp*

ptto *p.*

2/4 *3/4*

pad - la za - ve - sa

pred glav - nim ol - tar - jem

S. *mf* pad - la za - ve - sa pred glav - nim ol - tar - jem

T. *mf* pad - la za - ve - sa pred glav - nim ol - tar - jem

fl. *fl. 2.*

pho *p*

zvončki *pp*

arpa *pp*

pfjrk *p* *pp*

30 $\text{♩} = 69$

108 fo-Gebete
No, zdaj pa ni ostala puška v rasi,
mf

T. *mf*

ob *mf*

cl. Es *mf*

cl. B *mf*

bc. B *mf*

fg. *mf*

cov *mf*

tromba *mf*

trbne *mf*

♩ = 60-63

S. *Joj, kako vse diši po smodniku!*
 T. *Ki ne bi sprožila svojega strela v Judežin*

3/4

sil.
vi. I. II.
vla.
vd.
cb.

Batt.
Batt.
Batt.
Batt.
Batt.

sempre
sempre
sempre
sempre
sempre

35

♩ = 60

Alto

S. *Pa zopet drugi!*
 T. *Pa še en strel!*

mf
mf

2/4
mf

3/4
mf

2/4
mf

cl. Es
cl. B
sil. c. vul.
vi. I. II.
vla.
vd.
cb.

tr
p
ppp

3/4 $\text{♩} = 69$

2/4 $\text{♩} = 72$

S. *zato padlo streljajo v podobo, ki jim v pomladanski domišljiji*
f (knce)

T. *postročili so se vsi na velikosobotni dan, zato padlo streljajo v podobo, ki jim v pomladanski domišljiji*
f (knce)

fl. *mf*

ob. *mf*

cl. Es *mf*

cl. B *mf*

bcl. B *mf* *sempre stacc.*

fg. *mf* *sempre stacc.*

cor in F *mf*

troube in B

trbhe

arpa *mf*

pfvte *mf* *sempre stacc.*

c. rul. *tr. mp*

vi I. *tr. mp*

vi II. *tr. mp*

vla *tr. mp*

vcl. *tr. mp*

cb. *tr. mp*

3
4 $\text{♩} = 76$

2' 27"

S. *predstavlja tega ali onega soračnika*

T. *predstavlja tega ali onega soračnika*

fl.

ob.

el. Es

cl. B.

b cl. B

fg.

cor

trouba B

trbne

arpa

pf rto

c. vul.

vi I.

vi II.

vlee

vcl

cb.

ff

Věčerní zvon

S. (Vzhledem)

T. *f* Jojmene, Srebruček, kako nam padajo rože z vseh strani:

fl. *f* tr (±)

ob. tr (b+)

cl. Es. *f* tr (#) (.)

cl. B tr (b.)

cl. B tr (b.)

fg. tr (b.)

kor. in F tr (#) (.)

konč. *f* $\bullet = 2 \times 200$ $\bullet = 208$ $\bullet = 2 \times 208$

trpa *f* $\bullet = 2 \times 200$ $\bullet = 2 \times 208$

trte *f* $\bullet = 2 \times 208$

T. *f* $\bullet = 2 \times 200$

II. *f* $\bullet = 2 \times 200$

S. *f* $\bullet = 2 \times 200$

b. tr (b.)

b. tr (#) (.)

(vzhicem)

S. pisane rože | bele, rdece | vseh barv... Ali se nebo v cvetju usipa na zemljo

T. modre | vseh barv... Ali se nebo v cvetju usipa na zemljo

fl. →

ob.

cl. Es.

cl. B

bcl B

fg.

cor inf.

trouhli

arpa

pfrte

vi I.

vi II.

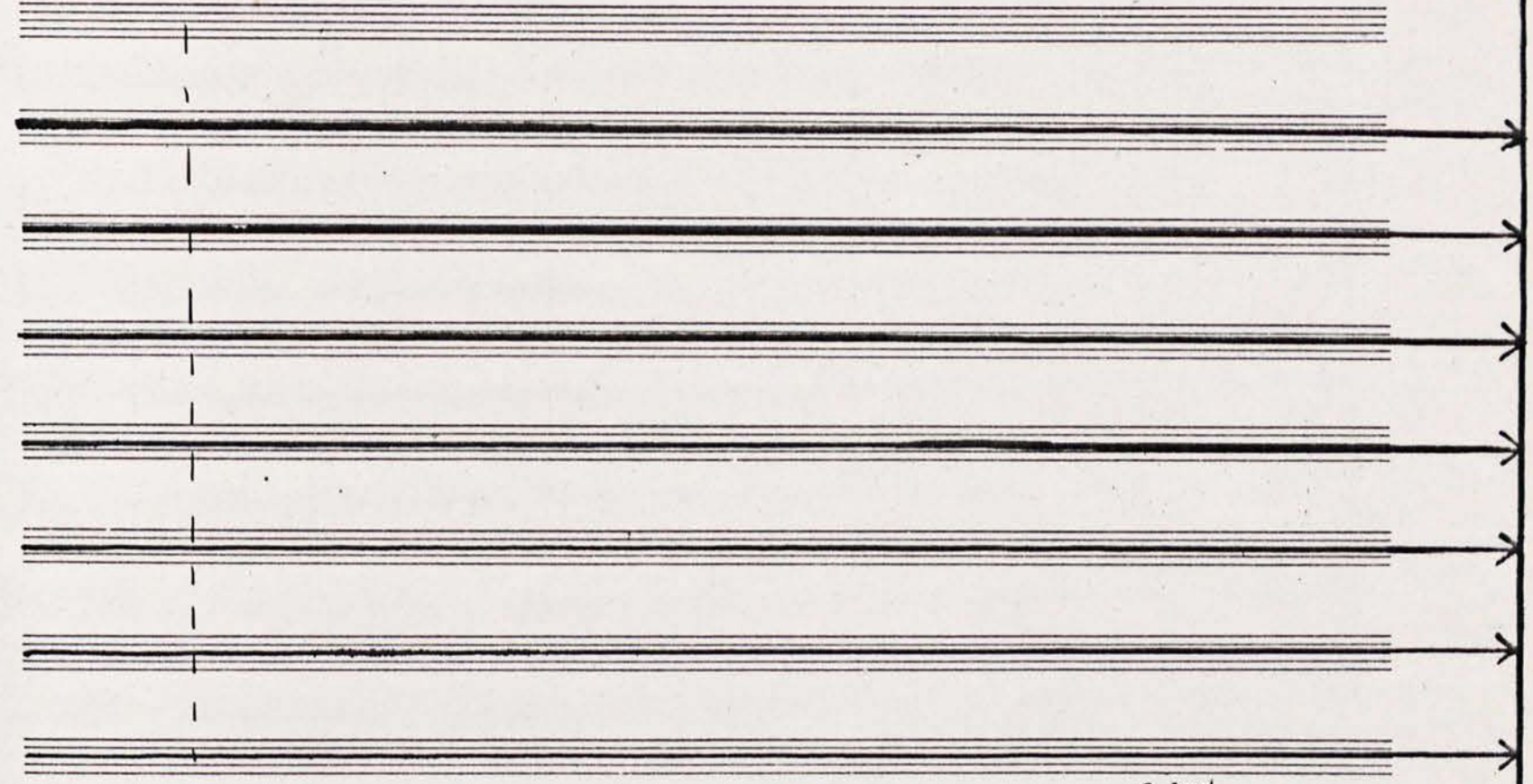
vlu

vd.

ds.

S+T. Glej, koliko cvetja imam na čelu, ramena tu roke so mi polne rož. Čemu mi bo toliko cvetja?

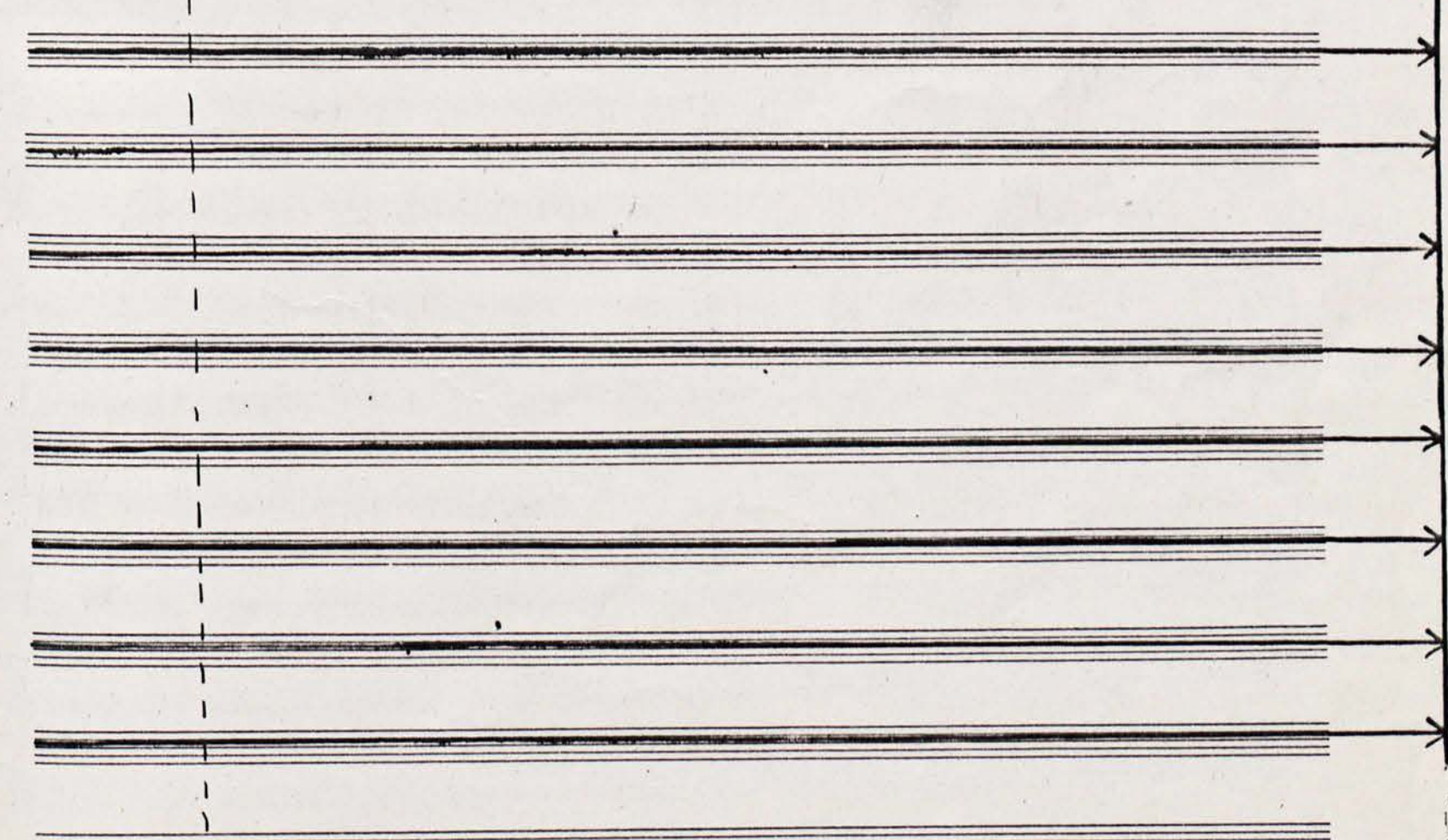
cresc.



Handwritten musical notation for Tromba and Trbke.

Tromba (Clef: G-clef):
- Measure 1: *c. sord.*, *fl. 2.*, *f*
- Measure 2: *c. sord.*, *fl. 2.*, *b*
- Measure 3: *c. sord.*, *fl. 2.*, *f*
- Measure 4: *c. sord.*, *fl. 2.*, *#*

Trbke (Clef: F-clef):
- Measure 1: *f*
- Measure 2: *c. sord.*, *#*
- Measure 3: *f*
- Measure 4: *f*



cresc.

♩ = 66

Stroce

(5)

veš mor-da ti, ko jaz ne

T. *mp*

vi I. *p*

vi II.

vla. *p* *Solo* *Vla* *c.sord.* *gliss.* *mp*

vc. *p* *Solo* *c.sord.* *gliss.* *mp*

3/4 2/4 3/4

4

3

vem od kod vsa ta rah-la flo - ra v ka - te - ri se raz-tap-lja

T. *mp* *mf*

vi I. *mp* *mf*

vi II. *mp* *mf*

vla. *mp* *mf*

vc. *mp* *mf*

cb. *mp* *mf*

Solo *c.sord.* *gliss.* *mp* *mf*

Solo *c.sord.* *gliss.* *mp* *mf*

sulla III. *p*

4/4 3/4

dan in se med rož-na-ti-mi mod-ri-mi in be-li-mi od-

T. *f* *mf*

fl.

vi I. *f* *mf*

vi II. *f* *mf*

vla. *f* *mf*

vd. *f* *mf*

cb. *f* *mf*

- se - vi po - gre - za ob - zor - je

T. *mp*

fl. *p*

vi I. *p*

vi II. *p*

vla. *p*

vd. *p*

cb. *p*

ob. *p*

15

ka - kor da bi Fra An - ge - li - ko na ko - le - nih sli - kal ne -

T. *mp* *f* *mp*

fl. *p*

ob. *p*

cl. B.

vi I. *p*

vi II. *p* *mp*

vla. *p* *mp*

20

- beš - ko sla - vo

~~S.~~

T.

fl.

ob.

cl. B. *p*

vi I.

vi II. *mp*

vla.

(1=60-63)

S.

Zdi se

da pa-da cvet-je iz sed-

Handwritten musical score for the first system. It includes staves for voice (S.), coriuf, zvonci, arpa, and pfvrte. The music is in 3/4 time. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics "Zdi se" and "da pa-da cvet-je iz sed-" are written above the notes. The score includes various musical notations such as notes, rests, dynamics (p, pp), and articulation marks. There are handwritten annotations: "flyca" above the first vocal note, "bouche" above the coriuf staff, and "arpa" above the arpa staff. A circled "3" is written above the first measure of the vocal staff.

25

Handwritten musical score for the second system, starting at measure 25. It includes staves for voice (S.), ob., viT., cor, zvonci, arpa, and pfvrte. The music is in 4/4 time. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics "- me -", "rih ne-beš-kih", "lin", and "Pa-da-jo" are written above the notes. The score includes various musical notations such as notes, rests, dynamics (p, mf, mp), and articulation marks. There are handwritten annotations: "T.Vno" above the viT. staff, "c.sord." above the ob. staff, and "cresc." above the arpa staff. A circled "4" is written above the first measure of the vocal staff.

pi - sa - ne sne - žin - ke

S. *b^b* *mf*

T. *mf*

ob.

viI.

cor

zvoučki

arpa

pforte

in se u-stav-lja-jo na stol-pih, postre-rah, po dreu-ju.

3/4

ky

S: gva bama

(30)

S. *gva bama* glej ka-ko se pod tem

T. glej, ka-ko se pod tem ča-rom

vi. *solu* *dolce*

vla. *c. sord.* *solu* *dolce*

vd. *dolce*

S. ča-rom vse pa naj bo se ta-ko

T. ča-rom vse pa naj bo se ta-ko

vi. *mf*

vla.

vd.

tr - do in ro - ba - to, za - o - kro - zi

S. *tr* do in ro - ba - to, *mp* za - o - kro - zi

T. *f* tr - do in ro - ba - to, *mp* za - o - kro - zi

fl. *mf*

vi I. *mf*

vi II. *mf*

vla. *mf*

vd. *mf*

cb. *mf*

in o - meh - ca.

S. *p* in o - meh - ca.

T. *p*

vi I. *#p*

vi II. *#p. pp*

cl. B *pp*

tromba in B *c. sord. pp*

končki *pp*

gliss.

alac

3/4

(Vrhiceno)

S. *Tu se pada cvetje, ... zopet cvetje, ... novo cvetje ...!*

T.

fl.

ob.

cl. Es

cl. B.

bcl. B.

fg.

trombe in B

zvonce

arpa

pf rite

vi I.

vi II.

vl.

vd.

cb.

c. sord. h
mp

ca 2x200

ca 2x208

ca 2x200

tutti

f

(ca 12")

40

pp - p - mp - mf - f

(venem tom)
(a')

S. da nas, ob večernem zvonu, zapusca vsak danja

T. Rekel bi, Srebrunček,

trouba
in B

fl. 2.

Diagram showing fingering for Flute 2 with various fingerings indicated by circles and plus signs.



S. močnejša in lepša, ki vse dviga tja visoko do neba,

cl. ES.

cl. B

cor F

trouba

trbne

vi I.

vi II.

vla.

vd.

bouche ouvert sord. senza

h. simile

senza

mf

senza

p senza

mf

senza

mf

zvezljenska moč, a da nova sila vstaja iz nas

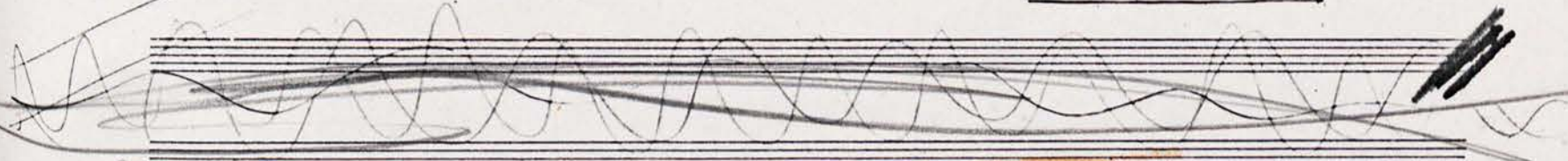
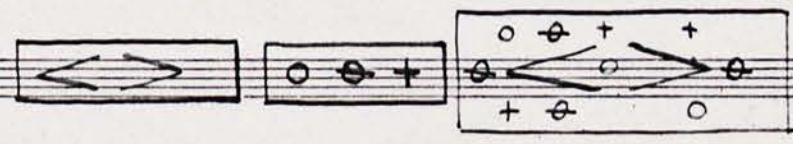
bouche

cor
int

troube

c. sorol.

trbue



(ne več na enem tonu)

Kjer se med cvetjem že vsigajo prve zvezole

cresc. gorami

cresc.

Cresc.

SOLO

Da tu - di tvo - je o - čí Sre

$\downarrow = 58-60$

solo

Da tu - di tvo - je o - čí, Sre -

T. $\frac{4}{4}$ $pp < >$ p

- brun - ček, ki jih ti ne vi - diš in ki po -

T. $\frac{2}{4}$ $\frac{3}{4}$ $\frac{2}{4}$

- klev - no gle - da - jo v ne - bo so

T. $\frac{4}{4}$ $\frac{3}{4}$ $\frac{2}{4}$

dvo - je be - pik rož $\frac{3}{4}$ $\frac{4}{5}$

T. $\frac{6}{4}$ $\frac{2}{4}$

skupaj 12 min 42 sek.

